

Tallinna Ülikooli COVID-19 ennetusmeetmed lähtuvalt ohutasemest

HETKEL KEHTIVAD JUHISED ON AVALIKUSTATUD <https://www.tlu.ee/covid-19-ja-tallinna-ulikool>

Soovitame kõigil ülikooli liikmetel kasutada HOIA äppi.

NB! Helsingi õppegruppide töös lähtutakse Soome Vabariigi nõuetest.

COVID-19 precautionary measures at Tallinn University depending on the alert level

CURRENT INSTRUCTIONS CAN BE FOUND AT <https://www.tlu.ee/en/covid-19-and-tallinn-university>

We recommend using HOIA mobile app

NB! Students in Helsinki should follow the rules implemented by the Republic of Finland.

ROHELINE TASE / GREEN LEVEL		
<p>Tallinna/Läänemaa territooriumil ei ole COVID-19-sse nakatunuid tuvastatud või nakatunute arv ei ületa 25 uut nakatunut 100 000 Tallinn/Läänemaa elaniku kohta kahe nädala jooksul.</p> <p>Ülikooli liikmete hulgas ei ole nakatunuid või ei ole nakatunu kokku puutunud teiste ülikooli liikmetega.</p> <p>Ülikooli liikmed võivad olla määratud eneseisolatsiooni.</p>	<p>No new detected COVID-19 cases or the number of infected people does not exceed 25 per 100,000 within the period of two weeks among residents of Tallinn/Läänemaa County.</p> <p>There are no infected people among university staff and students or the infected person has not had any physical contact with university staff and students.</p> <p>University staff and students may be required to self-isolate.</p>	
<p>TÖÖTAJAD/</p>	<p>Terved ja nakkushaigustunnusteta töötajad on oodatud tööle ülikooli, järgides ülikoolis üldiseid soovitusi viiruse leviku ennetamiseks (desinfitseerimine, kätepesu, üldjuhul distantsi hoidmine, kätlemisest ja kallistamisest hoidumine jms).</p> <p>Töötajal, kes kuulub riskirühma või kelle pereliige kuulub riskirühma ning kes seetõttu tunneb ohtu tervisele, tuleks oma hirmust rääkida enda vahetu juhiga, et läbi arutada</p>	<p>Only healthy university staff members showing no symptoms of an infectious disease are welcome at the university, following the general recommendations for preventing the spread of the virus (disinfection, washing hands, holding a safe distance, avoiding shaking hands and hugging, etc.).</p> <p>Staff members belonging to the risk group and those whose family members belong to the risk group are recommended to discuss their doubts with their immediate supervisor and the</p>

	<p>ja kokku leppida vajadus ja võimalused töökeskkonna ja/või töö ümberkorraldamiseks.</p> <p>Kui töötaja kahtlustab nakatumist koroonaviirusesse ja on põhjendatud püsida kodus ja mitte tööle tulla (vt terviseameti juhiseid, millal on kodus püsimine vajalik ning kuidas sellisel juhul käituda https://www.terviseamet.ee/sites/default/files/Nakkushaigused/Juhendid/COVID-19/soovitused-covid-19-inimesele-21.05.2020.pdf), tuleb sellest teatada enda töö vahetule juhile ning temaga läbi arutada ja kokku leppida, kuidas toimub töö tegemine sel ajal kaugtööna. Nakatumise kahtluse korral on vajalik 14-päevane kodune isolatsioon ning testimine juhul, kui ilmnevad haigussümptomid.</p> <p>Kui töötaja tuleb reisilt, tuleb kontrollida, kas tal on kohustus jääda reisilt saabudes kaheks nädalaks eneseisolatsiooni või alternatiivina jääda lühemaks ajaks eneseisolatsiooni, kui ta läbib ka kaks testimist (teave riikide ja liikumispiirangute kohta Eestisse saabujatele).</p> <p>Ülikooli ruumides võib üritusi läbi viia kooskõlas hetkel kehtivate ohutusnõuetega ning tagades ülikooli töötajatele ja üliõpilastele ohutu töö- ja õpikeskkonna. Ülikooli ruumides toimuvad üritused lõpevad hiljemalt kell 23.</p> <p>Ülikoolis toimuvate ürituste, sh töökoosolekute, ja kohtumiste osalejad tuleb registreerida, et vajadusel oleks info osalejate kohta leitav. Registreerimise viisi valib ürituse korraldaja või kokkukutsuja (nt kohtumise memo, korraldaja märkmed, Google Docs jne) ning andmeid</p>	<p>possibility and conditions of remote work must be negotiated and agreed with the immediate supervisor.</p> <p>If a staff member suspects infection with coronavirus and it is justified to stay at home and not come to work (see instructions from the Health Board https://www.terviseamet.ee/sites/default/files/Nakkushaigused/Juhendid/COVID-19/soovitused-covid-19-inimesele-21.05.2020.pdf - in Estonian), the immediate supervisor must be informed to discuss the organisation of remote work. 14 days of self-isolation is required if infection is suspected and testing is necessary if any symptoms should occur.</p> <p>When returning to Estonia from a trip, it is important to check if it is required to stay in self-isolation for 14 days or, alternatively, stay in self-isolation for seven days provided the person takes two tests (information on countries and restriction on freedom of movement requirements for passengers).</p> <p>Events may be organised in university rooms only in accordance with current safety regulations to secure a safe work and study environment for the university staff and students. Event taking place in university rooms must end no later than 23.00</p> <p>Participants of university events and meetings, including work meetings, must be registered to make the information about participants available if needed. The organiser of the events will choose how to register the participants (e.g. memo, notes, Google Docs, etc.)</p>
--	---	--

	<p>tuleb säilitada kaks nädalat.</p> <p>Ürituste, koosolekute jms pidamisel järgitakse osalejate hajutamise nõuet, valides piisava suurusega ruum.</p> <p>Eesti-siseste töölähetuste korraldamiseks piiranguid ei ole. Arvestada tuleb üldiseid soovitusi viiruse leviku ennetamiseks. Soovitav on vältida välislähetusi riskiriikidesse. Välislähetuse kavandamisel tuleb arvestada võimalike piirangutega välisriiki sisenemisel, reisi ärajäämisel kulude mittetagastamise riskiga ning eneseisolatsiooni jäämise ja/või testimise vajadusega reisilt saabumisel.</p> <p>Kui töötajal on tuvastatud COVID-19, tuleb sellest teavitada töötervise spetsialist Reilika Muulit (reilika.muuli@tlu.ee).</p> <p>Üliõpilasi ja külalisi võetakse vastu ainult eelneva kokkuleppe alusel.</p>	<p>When organising events, meetings etc. it should be done having in mind that people are positioned in the room in a scattered manner.</p> <p>There are no restrictions to organising business trips within Estonia. General recommendations as regards the prevention of the spread of the virus should be considered. Business trips outside Estonia to high-risk countries should be avoided. When planning a business trip, all possible risks must be considered – restrictions on arrival and departure from Estonia, the possibility of not getting refunds from travel expenses and the need to stay in self isolation or getting tested when returning to Estonia.</p> <p>If a staff member has been diagnosed with COVID-19, Reilika Muuli, the Occupational Health and Safety Specialist (reilika.muuli@tlu.ee) must be contacted.</p> <p>Students and visitors are received only upon previous agreement.</p>
<p>ÜLIÕPILASED/ STUDENTS</p>	<p>Üliõpilasel tuleb viibida ülikooli territooriumil nii vähe aega kui võimalik ja mitte rohkem kui vajalik, sh tuleb vältida gruppidesse kogunemist.</p> <p>Oodatakse auditoorses õppes osalemise registreerimist (www.tlu.ee/reg).</p> <p>Õppetöö korraldamisel tuleb järgida hajutatud liikumise põhimõtet, sh auditooriumis, koridoris ja teistes ülikooli</p>	<p>Students should be on university campus as little time as possible and not more than necessary. Gathering in groups must be avoided.</p> <p>Students should register to contact classes (www.tlu.ee/reg).</p> <p>When present at the university, safe distance must be kept with people in the auditoriums, hallways or anywhere else.</p>

	<p>ruumides.</p> <p>Õppetöö käigus tagavad ülikooli liikmed endale isiklikud töövahendid (nt kirjutusvahend, kalkulaator, joogipudel jms), mida teistega ei jagata. Tudeng puhastab ja desinfitseerib ühiselt kasutatavate õppevahendid enne ja pärast kasutamist.</p> <p>Ülikooli on oodatud ainult terved, haigustunnusteta üliõpilased ja töötajad. Õppejõul on õigus saata haigusnähtudega üliõpilane ära ning mitte lubada õppetööl enne, kui arst on andnud selleks vastava loa. Üliõpilane ja õppejõud järgivad õppetöö korraldamisel ülikooli kehtestatud ohutusnõudeid.</p> <p>Üliõpilane teavitab õppejõudu oma haigestumisest/isolatsioonist vms vähemalt loengu toimumise hommikul. Õppejõul ei ole kohustust üliõpilast sünkroonselt õpetada, kuid pakkuda tuleb alternatiivseid lahendusi. Hiljem teavitanud üliõpilastele ei pea õppejõud alternatiive pakkuma.</p> <p>Õppenõustajate ja teiste ülikooli töötajatega kohtutakse ainult eelneva kokkuleppe alusel. Vastuvõtuajad avalikustatakse ülikooli kodulehel või e-posti listides.</p> <p>Kui üliõpilane saab kinnituse, et ta on nakatunud COVID-19-sse, tuleb tal selle kohta saata teade õppeosakonda:</p> <ul style="list-style-type: none"> väliskülalisüliõpilased ingrid.hinojosa@tlu.ee, 	<p>Students and staff must make sure they have their own means to be able to participate in studies (pen, calculator, water bottle etc.) and not share those with others. Shared study equipment must be disinfected before and after use.</p> <p>Only healthy students, showing no symptoms of an infectious disease may come to the university. Members of academic staff may send the student showing symptoms of disease away and only allow him/her to resume studies when the doctor has declared the student healthy. Students and academic staff must follow safety requirements established by the university when organising studies.</p> <p>If a student gets sick or is self-isolating, the lecturer must be informed at least in the morning of the day, when auditory learning is supposed to take place. The lecturer is not obliged to offer synchronised teaching, but they must offer alternative solutions. They do not have to offer alternative solutions to students who inform them later.</p> <p>To meet a study counsellor and other university staff, an appointment must be made. Appointment times are published on TU webpage or email lists.</p> <p>If a student is confirmed COVID-19 positive, he/she must inform the Academic Affairs Office immediately:</p> <ul style="list-style-type: none"> international exchange students ingrid.hinojosa@tlu.ee, 6409 217
--	--	---

	<p>6409 217</p> <ul style="list-style-type: none"> • välisüliõpilased paula.balic@tlu.ee, 6409 234 • kõik teised üliõpilased helen.joost@tlu.ee, 56670028. 	<ul style="list-style-type: none"> • international degree students paula.balic@tlu.ee, 6409 234 all other students helen.joost@tlu.ee, 56670028.
<p>ÕPPETÖÖ KORRALDUS/</p>	<p>Õppetöö vormi ja korralduse eest vastutab õppejõud, kes kirjeldab seda kursuseprogrammis, lähtudes viiruse ennetamisega seotud soovitustest (hajutatus, võimalusel täielikult või osaliselt e-õpe). Kuigi praeguse COVID-19 haigestumise taseme puhul planeeritakse ülikoolis peamiselt tavapärasest kontaktõpet, siis on õppejõul õigus viia läbi ka täielikult e-õpet. Õppejõul on õigus viiruse leviku suurenedes teha muudatusi õppemeetodites.</p> <p>Tungivalt soovituslik:</p> <ul style="list-style-type: none"> • distantsõppe kasutamine ainekursustel, kus on rohkem kui 50 osalejat, sh võivad säilida seminarid, praktikumid väiksematele gruppidele ning kontaktis korraldatud eksam/arvestus; • viia võimalikult paljud loengud üle e-õppesse; • on mitte kehtestada eksamile pääsemise või soorituse saamise tingimuseks füüsiline kohalolu auditooriumis. <p>E-õppes on õppejõul õigus nõuda, et kõik üliõpilased ilmuksid e-õppesse kokkulepitud ajaks (ehk hilinejaid ei pea aktsepteerima), esineksid oma täisnimega ja kasutaksid kaamerat. Kui üliõpilasel ei ole ka kaamera kasutamise võimalust, siis teatud juhtudel, nt seminar vms, on õppejõul õigus seda nõuda.</p>	<p>Academic staff is responsible for the form and organisation of studies. Relevant information is made available to the students in the course description while taking into consideration the recommendations to apply precautionary measures to prevent the spread of virus (such as sparse occupancy of the room, studies partially or entirely online. Even if at the time being the university is planning the studies in contact mode, the lecturer has the right to conduct studies entirely online. If the infection rate should increase, the academic staff may introduce changes to their organization of teaching.</p> <p>Strongly recommended:</p> <ul style="list-style-type: none"> - organising all lectures with over 50 participants online. Seminars and practicums for smaller groups and exams/assessments can be carried out in the university; organising lectures as much as possible online; - Not to apply mandatory physical attendance in lectures as a prerequisite for taking an exam or passing the course. <p>During online studies, the lecturer has a right to require punctual attendance (people who are late, might not be accepted). The lecturer also has a right to require people to use their full names and their camera. If the student does not have a camera, then in certain cases (seminar, exam, etc.) the lecturer can insist on using one.</p>

<p>ÜLIÕPILASKONNA TÖÖKORRALDUS/</p>	<p>Ürituste korraldamine on lubatud, kuid eelistada tuleks väikese osalejate arvuga üritusi.</p> <p>Üritustel ei tohi osaleda inimesed, kellel on kohustus viibida eneseisolatsioonis.</p> <p>Kõikidel üritustel peab olema registreerimisleht, igal osalejal on kohustus end kirja panna.</p> <p>Üritusi tuleb võimalusel korraldada väljas.</p> <p>Ürituste korraldamisel tuleb mõelda läbi, kuidas neid võimalikult ohutult korraldada (nt väliüritused, desinfitseerimisvahendite olemasolu jne).</p> <p>Siseüritused ja koosolekud peavad toimuma piisavalt suures ruumis, et osalejaid oleks võimalik hajutada.</p> <p>Ruume tuleb regulaarselt tuulutada.</p> <p>Vältida tuleks füüsilist kontakti nõudvaid tegevusi, sh käitlemine ja kallistamine. Kui seda pole võimalik teha, peavad desinfitseerimisvahendid sisenemisel tagatud olema.</p> <p>Ühiste esemete kasutamine tuleb üritustel välistada või tagada nende kohene desinfitseerimine pärast kasutust.</p>	<p>Events can be organised, but the number of participants should be kept low.</p> <p>People who have been required to self-isolate must not participate in events.</p> <p>All events must have a registration form and all the participants are required to register.</p> <p>As much as possible, events must be organised outside.</p> <p>When organising events, the use of safety measures should be considered (e.g. outdoor events, hand sanitisers etc.)</p> <p>Indoor events and meetings must take place in a room which is big enough to enable sparse occupancy.</p> <p>Rooms must be regularly aired.</p> <p>Physical contacts, such as hugging and shaking hands, should be avoided. If such contact cannot be avoided, hand sanitisers should be made available at the entrance.</p> <p>Sharing items during events should be avoided or it has to be ensured that they can be disinfected immediately after use.</p>
<p>DORMITORIUM</p>	<p>Üliõpilaselamute sissepääsude juurde on paigaldatud desojaamad ning infotahvlid juhistega, kuidas vältida viirusega nakatumist.</p>	<p>Hand sanitisers and information boards with instructions on how to avoid the infection must be made available at the entrance of dormitories.</p>

	<p>Üliõpilased, kes saavad riikidest, mille suhtes kehtib eneseisolatsiooni nõue, peavad selle läbima väljaspool üliõpilaselamuid, st üliõpilaselamus ei saa saabujad eneseisolatsiooni läbida.</p> <p>Üliõpilaselamu elanik, kes haigestub COVID-19-sarnaste haigustunnustega, peab kohe võtma ühendust perearstiga ja teavitama ka üliõpilaselamu majajuhatajat, kes annab info edasi MTÜ Dormitorium juhatajale. Kui saabub teade positiivsest proovist, edastatakse vastav teade edasi ülikooli kriisikomisjonile.</p> <p>Dormitoriumi töötajatele kehtivad juhised analoogselt ülikooli töötajale.</p>	<p>Students arriving from countries for which self-isolation requirements have been applied must self-isolate outside the dormitory, it is not possible to carry out self-isolation in the dormitory.</p> <p>A dormitory resident who develops symptoms similar to COVID-19 must immediately contact the family physician and inform the hall manager who will contact the manager of Dormitorium. If the student has tested positive, the information is sent to the TU Crisis Committee.</p> <p>Instructions provided to university staff similarly apply to dormitory staff.</p>
SPORDIKLUBI	<p>Lähtutakse Vabariigi Valitsuse poolt kehtestatud nõuetest.</p> <p>Spordisaalides on käte ja inventari desinfitseerimisvahendid koos kasutusjuhistega.</p>	

KOLLANE TASE / YELLOW LEVEL		
	<p>Kahe nädala jooksul lisandub Tallinnas/Läänemaal 25–49 uut nakatunut 100 000 elaniku kohta.</p> <p>Ülikooli liikmete või külaliste hulgas on nakatunu, kes on viibinud ülikooli ruumides või puutunud kokku teiste ülikooli liikmetega.</p>	<p>25-49 new infected persons per 100,000 have been detected within the period of two weeks among residents of Tallinn/Läänemaa County.</p> <p>An infected person has been detected among TU staff, students or visitors who have been in university rooms or have been in contact with other members of staff or students.</p>
TÖÖTAJA/	Terved ja nakkushaigustunnusteta töötajad on oodatud	Only healthy university staff members showing no symptoms of

	<p>tööle ülikooli, järgides ülikoolis üldiseid soovitusi viiruse leviku ennetamiseks (desinfitseerimine, kätepesu, üldjuhul distantsi hoidmine, kätlemisest ja kallistamisest hoidumine jms).</p> <p>Kaugtööle on soovitav jääda riskirühma kuuluvatel töötajatel (vanemad ja krooniliste haigustega inimesed; kroonilised haigused on näiteks diabeet, südamepuudulikkus, kõrge vererõhk, kasvajad, kroonilised neeru- ja maksahaigused, immuunpuudulikkus, astma ja kroonilised kopsuhaigused) ja töötajad, kelle pereliikmed kuuluvad riskirühma, aga ka rasedad.</p> <p>Kui töötaja kahtlustab nakatumist koroonaviirusesse ja on põhjendatud püsida kodus ja mitte tööle tulla (vt terviseameti juhiseid, millal on kodus püsimine vajalik ning kuidas sellisel juhul käituda (https://www.terviseamet.ee/sites/default/files/Nakkushaigus/Juhendid/COVID-19/soovitused-covid-19-inimesele-21.05.2020.pdf), tuleb sellest teatada enda töö vahetule juhile ning temaga läbi arutada ja kokku leppida, kuidas toimub töö tegemine sel ajal kaugtööna. Nakatumiskahtluse korral on vajalik 14-päevane kodune isolatsioon ning testimine juhul, kui ilmnevad haigussümptomid. COVID-19 testi tegemiseks tuleb pöörduda perearsti poole, kes suunab testimisele.</p> <p>Kui töötaja saabub reisilt, tuleb kontrollida, kas tal on kohustus jääda reisilt saabudes kaheks nädalaks eneseisolatsiooni või alternatiivina jääda lühemaks ajaks eneseisolatsiooni, kui ta läbib ka kaks testimist (teave</p>	<p>an infectious disease are welcome at the university, following the general recommendations for preventing the spread of the virus (disinfection, washing hands, holding a safe distance, avoiding shaking hands and hugging, etc.).</p> <p>Staff members belonging to the risk group (elderly people and people with chronic diseases such as diabetes, cardiovascular diseases, high blood pressure, tumors, chronic liver and kidney diseases, immune deficiency, asthma and chronic lung diseases), those whose family members belong to the risk group, and pregnant women are recommended to work remotely.</p> <p>If a staff member suspects infection with coronavirus and it is justified to stay at home and not come to work (see instructions from the Health Board https://www.terviseamet.ee/sites/default/files/Nakkushaigus/Juhendid/COVID-19/soovitused-covid-19-inimesele-21.05.2020.pdf - in Estonian), the immediate supervisor must be informed to discuss the organisation of remote work. 14 days of self-isolation is required if infection is suspected and testing is necessary, if any symptoms should occur. A family physician should be contacted to arrange testing.</p> <p>When returning to Estonia from a trip, it is important to check if it is required to stay in self-isolation for 14 days or, alternatively, stay in self-isolation for seven days provided the person takes two tests (information on countries and restriction on freedom of</p>
--	--	--

<p>riikide ja liikumispiirangute kohta Eestisse saabujatele).</p> <p>Suuremas tööruumis võib töötada samaaegselt mitmekesi juhul, kui töölaudade omavaheline kaugus on piisav või töötajate vahel on füüsiline tõke, näiteks kinnine riiul, teisaldatav klaassein (pöördu tellimisinfo saamiseks haldusosakonda). Kui töölaudade kaugus ei ole piisav ja puudub ka füüsiline eraldatus, peaks kaaluma võimalusi töötada kabinetis vaheldumisi (näiteks ühel nädalal üks töötaja ja teisel teine, et vahepeale jääks mitu päeva, mil keegi tööruumi ei kasuta) või leidma mõnele töötajale töötamiseks ajutiselt teise ruumi.</p> <p>Ülikooli ruumides võib läbi viia vaid õppe- ja teadustööga otseselt seotud üritusi, mis on kooskõlas hetkel kehtivate ohutusnõuetega ning tagades ülikooli töötajatele ja üliõpilastele ohutu töö- ja õpikeskkonna. Ülikooli ruumides toimuvad üritused lõpevad hiljemalt kell 23.</p> <p>Ülikoolis toimuvate ürituste, sh töökoosolekute, ja kohtumiste osalejad tuleb registreerida, et vajadusel oleks info osalejate kohta leitav. Registreerimise viisi valib ürituse korraldaja või kokkukutsuja (nt kohtumise memo, korraldaja märkmed, Google Docs jne) ning andmeid tuleb säilitada kaks nädalat.</p> <p>Ürituste, koosolekute jms pidamisel järgitakse osalejate hajutamise nõuet, valides piisava suurusega ruum.</p>	<p>movement requirements for passengers).</p> <p>In a larger workspace, more people can work at the same time if there is sufficient distance between the desks or there is a physical barrier between the workers, such as a closed shelf or a portable security screen (for ordering contact the Property Management Office). Otherwise, you should consider working alternately in the office (one employee per week and allowing sufficient time in between when nobody is working in the office) or find another room for some employees where to work temporarily.</p> <p>Events may be organised in university rooms only in accordance with current safety regulations to secure a safe work and study environment for the university staff and students. Events taking place in university rooms must end no later than 23.00 and it is allowed to organise only events which are directly related to studies or research.</p> <p>Participants of university events and meetings, including work meetings, must be registered to make the information about participants available if needed. The organiser of the events will choose how to register the participants (e.g. memo, notes, Google Docs, etc.)</p> <p>When organising events, meetings etc. it should be done having in mind that people are positioned in the room in a scattered</p>
--	--

	<p>Soovitav on siseruumides kanda maski, kui hajutamise nõuet ei ole võimalik täita.</p> <p>Töölähetusse minnakse kooskõlastatult rektoriga, kui see on tööalaselt hädavajalik. Arvestada tuleb üldiseid soovitusi viiruse leviku ennetamiseks. Välislähetuse kavandamisel tuleb arvestada võimalike piirangutega välisriiki sisenemisel, reisi ärajäämisel kulude mittetagastamise riskiga ning eneseisolatsiooni jäämise ja/või testimise vajadusega reisilt saabumisel.</p> <p>Kui töötajal on tuvastatud COVID-19, tuleb sellest teavitada töötervise spetsialisti Reilika Muulit (reilika.muuli@tlu.ee). COVID-19 nakatanu lähikontaktsete suunduvad viivitamatult eneseisolatsiooni ning teavitavad sellest oma vahetatut juhti, kellega lepatakse kokku tööülesannete täitmine distantisilt või nende ümber delegeerimine.</p>	<p>If sparse occupancy cannot be guaranteed it is recommended to wear a mask.</p> <p>Business trips can only be organised if they are agreed and coordinated by the rector and if they are vital due to the nature of work. General recommendations as regards the prevention of the spread of the virus should be considered. Business trips outside Estonia to high-risk countries should be avoided. When planning a business trip, all possible risks must be considered – restrictions on arrival and departure from Estonia, the possibility of not getting refunds from travel expenses and the need to stay in self-isolation or getting tested when returning to Estonia.</p> <p>If a staff member has been diagnosed with COVID-19, Reilika Muuli, the Occupational Health and Safety Specialist (reilika.muuli@tlu.ee), must be contacted. People, who have been in close contact with the diagnosed person will have to self-isolate immediately and must inform their immediate supervisor to discuss the organisation of remote work or delegating the tasks.</p>
<p>ÜLIÕPILASED/ STUDENTS</p>	<p>Eneseisolatsiooni või karantiini suunatud üliõpilased ei tohi ülikooli territooriumile siseneda.</p> <p>Tervetel üliõpilasel tuleb viibida ülikooli territooriumil nii vähe aega kui võimalik ja mitte rohkem kui vajalik, sh tuleb vältida gruppidesse kogunemist.</p> <p>Oodatakse auditoorses õppes osalemise registreerimist (tlu.ee/reg).</p> <p>Õppetöö korraldamisel tuleb järgida hajutatud liikumise</p>	<p>Students required to self-isolate or stay in quarantine must not enter university campus.</p> <p>Healthy students should be on university campus as little time as possible and not more than necessary. Gathering in groups must be avoided.</p> <p>Students should register to contact classes (tlu.ee/reg).</p>

	<p>põhimõtet, sh auditoriumis, koridoris ja teistes ülikooli ruumides.</p> <p>Üliõpilasel on kohustus omada ülikooli territooriumil viibides kaitsemaske ning kasutada seda juhtudel, kus ei ole võimalik täita hajutamise nõuet.</p> <p>Õppetöö käigus tagavad ülikooli liikmed endale isiklikud töövahendid (nt kirjutusvahend, kalkulaator, joogipudel jms), mida teistega ei jagata. Tudeng puhastab ja desinfitseerib ühiselt kasutatavad õppevahendid enne ja pärast kasutamist.</p> <p>Ülikooli on oodatud ainult terved, haigustunnusteta üliõpilased ja töötajad. Õppejõul on õigus saata haigusnähtudega üliõpilane ära ning mitte lubada õppetööle enne, kui arst on andnud selleks vastava loa. Üliõpilane ja õppejõud järgivad õppetöö korraldamisel ülikooli kehtestatud ohutusnõudeid.</p> <p>Üliõpilane teavitab õppejõudu oma haigestumisest/isolatsioonist vms vähemalt loengu toimumise hommikul. Õppejõul ei ole kohustust üliõpilast sünkroonselt õpetada, kuid pakkuda tuleb alternatiivseid lahendusi. Hiljem teavitanud üliõpilastele ei pea õppejõud alternatiive pakkuma.</p> <p>Õppenõustajate ja teiste ülikooli töötajate poole pöördutakse ainult e-vahendite kaudu.</p> <p>Kui üliõpilane saab kinnituse, et ta on nakatunud COVID-19-sse, tuleb tal selle kohta saata teade õppeosakonda:</p> <ul style="list-style-type: none"> väliskülalisüliõpilased ingrid.hinojosa@tlu.ee, 6409 	<p>When present at the university, safe distance must be kept with people in the auditoriums, hallways or anywhere else.</p> <p>Students must have a mask while on university campus and wear it when social distancing is not possible.</p> <p>Students and staff should make sure they have their own means to be able to participate in studies (pen, calculator, water bottle etc.) and not share those with others. Shared study equipment must be disinfected before and after use.</p> <p>Only healthy students, showing no symptoms of an infectious disease may come to the university. Members of academic staff may send the student showing symptoms of disease away and only allow him/her to resume studies when the doctor has declared the student healthy. Students and academic staff must follow safety requirements established by the university when organising studies.</p> <p>If a student gets sick or is self-isolating, the lecturer must be informed at least in the morning of the day, when auditory learning is supposed to take place. The lecturer is not obliged to offer synchronised teaching, but they must offer alternative solutions. They do not have to offer alternative solutions to students who inform them later.</p> <p>Study counsellors and other university staff can be communicated with only through online channels.</p> <p>If a student is confirmed COVID-19 positive, he/she must inform the Academic Affairs Office immediately: - international exchange students ingrid.hinojosa@tlu.ee, 6409</p>
--	--	--

	<p>217</p> <ul style="list-style-type: none"> • välisüliõpilased paula.balic@tlu.ee, 6409 234 • kõik teised üliõpilased helen.joost@tlu.ee, 56670028. 	<p>217</p> <ul style="list-style-type: none"> - international degree students paula.balic@tlu.ee, 6409 234 - all other students helen.joost@tlu.ee, 56670028.
<p>ÕPPETÖÖ KORRALDUS/</p>	<p>Kohustuslik distantsõpe ainekursustel, kus ülikool on saatnud õppejõud/õppijad eneseisolatsiooni, sh keelatud on igasugune ülikooli territooriumi kasutamine.</p> <p>Auditooriumite täitumine ei või olla rohkem kui 50%. Kui 50% täituvust ei ole võimalik tagada, siis kantakse õpperuumis maske. Õppejõul, kui ta asub üliõpilasest rohkem kui 3 m kaugusel, on õigus mitte kasutada maski õppetöö ajal. Kui vastavat kaugust ei ole võimalik tagada, siis peab ka õppejõud kandma maski või korraldama õppetöö distantsõppes.</p> <p>Tungivalt soovituslik:</p> <ul style="list-style-type: none"> • distantsõppe kasutamine ainekursustel, kus on rohkem kui 50 osalejat, sh võivad säilida seminarid, praktikumid väiksematele gruppidele ning kontaktis korraldatud eksam/arvestus. (eeldusel, et haigestunuid või isolatsioonis viibijaid ei ole ning tagatakse hajutatuse põhimõtte järgmine). • viia võimalikult paljud loengud üle e-õppesse; • on mitte kehtestada eksamile pääsemise või soorituse saamise tingimuseks füüsiline kohalolu auditooriumis. <p>E-õppes on õppejõul õigus nõuda, et kõik üliõpilased ilmuksid e-õppesse kokkulepitud ajaks (ehk hilinejaid ei pea aktsepteerima), esineksid oma täisnimega ja kasutaksid kaamerat. Kui ka üliõpilasel ei ole kaamera</p>	<p>Distance learning is mandatory for courses, where the participating lecturers or students have been sent to self-isolation. It is also not allowed to be present on university campus in general in that case.</p> <p>The occupancy rate of the auditoriums can be 50% at the most. If 50% occupancy rate cannot be guaranteed, then masks must be worn. The lecturer is not obliged to wear a mask while teaching if they are at least three meters away from students. If the required distance cannot be secured, the lecturer must wear a mask or arrange studies in the form of distance learning.</p> <p>Strongly recommended:</p> <ul style="list-style-type: none"> - organising all lectures with over 50 participants online. Seminars and practicums for smaller groups and exams/assessments can be carried out in the university (in case there are no infected people or those required to be in self-isolation and sparse occupancy can be ensured); - organising lectures as much as possible online; - not to apply mandatory physical attendance in lectures as a prerequisite for taking an exam or passing the course. <p>During online studies, the lecturer has a right to require punctual attendance (people who are late, might not be accepted). The lecturer also has a right to require people to use their full names and their camera. If the student does not have a camera, then in certain cases (seminar, exam, etc.) the lecturer</p>

	<p>võimekust, siis teatud juhtudel, nt seminar vms, on õppejõul õigus seda nõuda, muul ajal võib tulla vastu ja lubada foto kasutamist.</p>	<p>can insist on using one, at other times a student may be allowed to use a photo.</p>
<p>ÜLIÕPILASKONNA TÖÖKORRALDUS/</p>	<p>Kontoritöö jätkub tavapäraselt, kuid võimaluse korral on soovituslik teha kaugtööd.</p> <p>Kuna maskide kandmine on kollase plaani ajal ülikoolis soovituslik, on üliõpilaskonna töötajatel maskide kandmine eeskju näitamiseks kohustuslik.</p> <p>Kõik suuremad koosolekud, mida on võimalik korraldada Zoomi vahendusel, toimuvad Zoomis (eestseisuse-, kontori-, klubide koosolek jms).</p> <p>Koosolekud, mida pole lubatud elektrooniliselt läbi viia (üliõpilasnõukogu üldkoosolek, volikogu ühiskomisjon ja istung), peavad toimuma kohapeal ruumis, kus on võimalik osalejaid hajutada ja ruum oleks täitunud vaid 50% ulatuses.</p> <p>Vähema osalejate arvuga koosolekud (juhatuse koosolek) ja kohtumised võivad toimuda kohapeal, kui osalejad hajutatakse.</p> <p>Palume kontorit külastada üksi, olles eelnevalt pesnud või desinfitseerinud käed.</p> <p>Kontoris viibides tuleb hoida teistega distantsi vähemalt kaks meetrit. Kui üliõpilane tunneb end haigena, siis soovitame püsida kodus ja edastada küsimused meilitsi isic@esindus.ee.</p> <p>Lisaks kannab üliõpilaskonna assistent maski, vajadusel kindaid, desinfitseerib pärast iga küllastajat kasutatud</p>	<p>Office work continues as usual, if possible it is recommended to work remotely.</p> <p>Since wearing masks at university is recommended when the risk level is yellow, Student Union staff must wear a mask to set a good example.</p> <p>Bigger meetings that can be organised in Zoom, should be organised there (presidency, office, club, etc. meetings)</p> <p>Meetings which cannot be held electronically must take place in a room where people can be positioned in a scattered manner with the occupancy of not more than 50%.</p> <p>Meetings with a smaller number of participants can be held on the spot if sparse occupancy can be secured.</p> <p>One student at a time is received in the office, hands must be washed or disinfected before.</p> <p>A distance of 2 meters should be kept while in the office. If a student feels sick, it is recommended to stay at home and send questions to isic@esindus.ee</p> <p>In addition, the assistant of the Student Union must wear a mask, and, if necessary, gloves and must disinfect the surfaces and items after each visitor.</p>

	pinnad ja esemed.	
ÜLIÕPILASKONNA ÜRITUSED	<p>Üritused ja kogunemised (v.a ametlikud koosolekud) peavad toimuma elektrooniliselt või vältimatul vajadusel vabas õhus (kui tagatud on osalejate lähikontakti vältimine ning isikukaitsevahendite olemasolu). Siseürituste korraldamine on keelatud.</p> <p>Vabas õhus toimuvatel kogunemistel ei tohi olla koos (grupis) kuni 10 inimest või riigi või kohaliku omavalitsuse seatud muu piirang.</p>	<p>Events and public gatherings (except for official meetings) must take place online or, in the case of extreme necessity, outdoors (if participants are able to keep a distance with one another and if masks and other protective measures are used). Indoor events are not allowed.</p> <p>Up to 10 people or as many as allowed by the state or local government can gather in a group during an outdoor event.</p>
DORMITORIUM	<p>Keelatud on korraldada üliõpilaselamus ühisüritusi ja võtta vastu külalisi. Vastav teade saadetakse kõigile elanikele. Majajuhatajad lahendavad probleeme üldjuhul distantsilt telefoni või meili teel, st püütakse vältida kontakte. Vastuvõetud toimuvad ainult eelneval kokkuleppel</p> <p>Dormitoriumi töötajatele kehtivad juhised analoogselt ülikooli töötajale.</p> <p>Kui töötaja on haigestunud COVID-19-sse, peab ta sellest koheselt informeerima juhatajat.</p>	<p>It is not allowed to organise events or receive guests in the dormitory. A notice is sent to all the dormitory residents. Problems are generally solved from the distance (by email or phone) by hall managers to avoid contact. An appointment should be made to meet with the staff.</p> <p>Instructions provided to university staff similarly apply to dormitory staff.</p> <p>If a staff member has been infected with COVID-19, he/she must immediately inform the manager.</p>
SPORDIKLUBI	<p>Järgitakse Vabariigi Valitsuse kehtestatud nõudeid sporditreeningute ja spordivõistluste läbiviimiseks.</p> <p>Spordivõistlustel on lauakohtunikel ja pealtvaatajatel kohustus kanda kaitsemaski. Pasunate kasutamine on keelatud.</p> <p>Treeningutel osalejad registreeritakse treeneri valitud viisil.</p> <p>Jõusaali on korraga lubatud 20 inimest ehk siis 50%</p>	

	<p>täituvusest.</p> <p>Spordisaalides on käte ja inventari desinfitseerimisvahendid koos kasutusjuhistega.</p>	
--	--	--

PUNANE TASE / RED LEVEL		
	<p>Rektoraat teeb otsuse uuele ohutasemele üle minna, kui Tallinnas ja riigis kehtestatakse nõuded, mis ei võimalda ülikoolis tavapäraselt tööd jätkata.</p> <p>Ülikooli liikmete või külaliste hulgas on nakatunu, kes on viibinud ülikooli ruumides või puutunud kokku teiste ülikooli liikmetega. Juhtumite puhul on keeruline selgitada välja lähikontaktseid.</p>	<p>Rectorate will pass a decision as regards the change of alert level to "red" in case the requirements established in Tallinn and in the country do not enable to continue activities at the university in the present form.</p> <p>An infected person has been detected among TU staff, students or visitors who have been in university rooms or have been in contact with other members of staff or students. It is difficult to detect close contacts of the infected people.</p>
TÖÖTAJA/	<p>Minnakse üle kaugtööle, kui töö iseloom seda võimaldab. Ülikoolis jätkub töö, kui see on vältimatult vajalik, arvestades nõudeid viiruse leviku tõkestamiseks.</p> <p>Suuremas tööruumis võib töötada samaaegselt mitmekesi juhul, kui töölaudade omavaheline kaugus on piisav või töötajate vahel on füüsiline tõke, näiteks kinnine riul, teisaldatav klaassein. Kui töölaudade kaugus ei ole piisav ja puudub ka füüsiline eraldatus, peaks kaaluma võimalusi töötada kabinetis vaheldumisi (näiteks ühel nädalal üks töötaja ja teisel teine, et vahepeale jääks mitu päeva, mil keegi tööruumi ei kasuta) või leidma mõnele töötajale töötamiseks ajutiselt teise ruumi.</p>	<p>If the nature of work permits, staff works remotely. Work continues at University only if it is inevitable, considering the requirements necessary to prevent the spread of virus.</p> <p>In a larger workspace, more people can work at the same time if there is sufficient distance between the desks or there is a physical barrier between the workers, such as a closed shelf or a portable security screen (for ordering contact the Property Management Office). Otherwise, you should consider working alternately in the office (one employee per week and allowing sufficient time in between when nobody is working in the office) or find another room for some employees where to work temporarily.</p>

	<p>Koosolekuid peetakse virtuaalselt.</p> <p>Ülikooli territooriumil üritusi ei toimu.</p> <p>Siseruumides kantakse maske, kui ruumis töötab veel inimesi.</p> <p>Välis- ja sisetöölähetusi ei toimu.</p> <p>Kui töötajal on tuvastatud COVID-19, tuleb sellest teavitada töötervise spetsialisti Reilika Muulit (reilika.muuli@tlu.ee). COVID-19 nakatunu lähikontaktsete suunduvad viivitamatult eneseisolatsiooni ning teavitavad sellest oma vahetut juhti, kellega lepatakse kokku tööülesannete täitmine distantsilt või nende ümber delegeerimine.</p>	<p>Meetings are held online.</p> <p>No events can be organised on university campus.</p> <p>If there are other people working in the same room, masks must be worn.</p> <p>No business trips are allowed.</p> <p>If a staff member has been diagnosed with COVID-19, Reilika Muuli, the Occupational Health and Safety Specialist (reilika.muuli@tlu.ee) must be contacted. People, who have been in close contact with the diagnosed person will have to self-isolate immediately and must inform their immediate supervisor to discuss the organisation of remote work or delegating the tasks.</p>
<p>ÜLIÕPILASED/ STUDENTS</p>	<p>Eneseisolatsiooni või karantiini suunatud üliõpilased ei tohi ülikooli territooriumile siseneda.</p> <p>Tervetel üliõpilasel tuleb viibida ülikooli territooriumil nii vähe aega kui võimalik ja mitte rohkem kui vajalik, sh tuleb vältida gruppidesse kogunemist. Ülikooli siseruumides tuleb kanda maski, mille olemasolu tagab üliõpilane.</p> <p>Oodatakse auditoorses õppes osalemise registreerimist (www.tlu.ee/reg).</p> <p>Õppetöö korraldamisel tuleb järgida hajutatud liikumise põhimõtet, sh auditooriumis, koridoris ja teistes ülikooli ruumides.</p> <p>Õppetöö käigus tagavad ülikooli liikmed endale isiklikud</p>	<p>Students required to self-isolate or stay in quarantine must not enter university campus.</p> <p>Healthy students should be on university campus as little time as possible and not more than necessary. Gathering in groups must be avoided. A mask must be worn indoors and a student must make sure to have one.</p> <p>Students should register to contact classes (www.tlu.ee/reg).</p> <p>When present at the university, safe distance must be kept with people in the auditoriums, hallways or anywhere else.</p> <p>Students and staff should make sure they have their own means to be able to participate in studies (pen, calculator, water</p>

	<p>töövahendid (nt kirjutusvahend, kalkulaator, joogipudel jms), mida teistega ei jagata. Tudeng puhastab ja desinfitseerib ühiselt kasutatavad õppevahendid enne ja pärast kasutamist.</p> <p>Ülikooli on oodatud ainult terved, haigustunnusteta üliõpilased ja töötajad. Õppejõul on õigus saata haigusnähtudega üliõpilane ära ning mitte lubada õppetööle enne, kui arst on andnud selleks vastava loa. Üliõpilane ja õppejõud järgivad õppetöö korraldamisel ülikooli kehtestatud ohutusnõudeid.</p> <p>Üliõpilane teavitab õppejõudu oma haigestumisest/isolatsioonist vms vähemalt loengu toimumise hommikul. Õppejõul ei ole kohustust üliõpilast sünkroonselt õpetada, kuid pakkuda tuleb alternatiivseid lahendusi. Hiljem teavitanud üliõpilastele ei pea õppejõud alternatiive pakkuma.</p> <p>Õppenõustajate ja teiste ülikooli töötajate poole pöördutakse ainult e-vahendite kaudu.</p> <p>Kui üliõpilane saab kinnituse, et ta on nakatunud COVID-19-sse, tuleb tal selle kohta saata teade õppeosakonda:</p> <ul style="list-style-type: none"> • väliskülalisüliõpilased ingrid.hinojosa@tlu.ee, 6409 217 • välisüliõpilased paula.balic@tlu.ee, 6409 234 • kõik teised üliõpilased helen.joost@tlu.ee, 56670028. 	<p>bottle etc.) and not share those with others. Shared study equipment must be disinfected before and after use.</p> <p>Only healthy students, showing no symptoms of an infectious disease may come to the university. Members of academic staff may send the student showing symptoms of disease away and only allow him/her to resume studies when the doctor has declared the student healthy. Students and academic staff must follow safety requirements established by the university when organising studies.</p> <p>If a student gets sick or is self-isolating, the lecturer must be informed at least in the morning of the day, when auditory learning is supposed to take place. The lecturer is not obliged to offer synchronised teaching, but they must offer alternative solutions. They do not have to offer alternative solutions to students who inform them later.</p> <p>Study counsellors and other university staff can be communicated with only through online channels.</p> <p>If a student is confirmed COVID-19 positive, he/she must inform the Academic Affairs Office immediately:</p> <ul style="list-style-type: none"> - international exchange students ingrid.hinojosa@tlu.ee, 6409 217 - international degree students paula.balic@tlu.ee, 6409 234 - all other students helen.joost@tlu.ee, 56670028.
<p>ÕPPETÖÖ KORRALDUS/</p>	<p>Kohustuslik distantsõpe kõigis ainetes, va juhtudel, kus õpiväljundeid ei ole võimalik ilma kontaktita saavutada/kontrollida (eeldusel, et haigestunuid või isolatsioonis</p>	<p>Distance learning is mandatory for all the courses, except when learning outcomes cannot be achieved /checked without contact</p>

	<p>viibijaid ei ole ning järgitakse hajutatuse põhimõtet).</p> <p>Auditoorses kontaktõppes kantakse maski ning ruumi täituvus ei tohi olla rohkem kui 25%.</p> <p>E-õppes on õppejõul õigus nõuda, et kõik üliõpilased ilmuksid e-õppesse kokkulepitud ajaks (ehk hilinejaid ei pea aktsepteerima), esineksid oma täisnimega ja kasutaksid kaamerat. Kui üliõpilasel ei ole kaamera kasutamise võimalust, siis teatud juhtudel, nt seminar vms, on õppejõul õigus seda nõuda, muul ajal võib tulla vastu ja lubada foto kasutamist.</p>	<p>studies (in case there are no infected people or those required to be in self-isolation and sparse occupancy can be ensured). Masks must be worn in contact studies and the room occupancy cannot exceed 25%.</p> <p>During online studies, the lecturer has a right to require punctual attendance (people who are late, might not be accepted). The lecturer also has a right to require people to use their full names and their camera. If the student does not have a camera, then in certain cases (seminar, exam, etc.) the lecturer can insist on using one, at other times a student may be allowed to use a photo.</p>
ÜLIÕPILASKONNA TÖÖKORRALDUS/	<p>Ülikooli tulemist tuleb vältida. Vältimatu vajaduse korral võib viibida üliõpilaskonna kontori ühes ruumis ja üliõpilasnõukogu ruumis korraga üks inimene.</p> <p>Üliõpilaskonna kontor on suletud, kõik töötavad kodukontorist.</p> <p>Välja on töötatud võimalus läbi viia kõik koosolekud Zoomi vahendusel, sh on muudetud alusdokumendid selle võimaldamiseks (kui riigis ei kehti põhikirja rakendussätetes toodud piirangud).</p>	<p>Coming to the university should be avoided. If it is inevitable, one person can stay in one room at a time. The office is closed, everyone works remotely.</p> <p>There is a possibility to hold all meetings in Zoom, i.e. basic documents for allowing online meetings have been changed (unless there are other restrictions established by the state in the implementing provisions of the statutes)</p>
ÜLIÕPILASKONNA ÜRITUSED	<p>Ülikooli territooriumil ei toimu üritusi.</p> <p>Korraldada tohib vaid elektroonilisi üritusi, sealjuures ei tohi üritus osalejate ega teiste tervist ohustada (ürituse tegevusi peaks olema võimalik teha isolatsioonis või lähikontakti vältides).</p>	<p>No events can be organised on university campus.</p> <p>Events can only be organised online, keeping in mind that the event does not present any danger to the participants or other people (activities can be carried out while in self-isolation or by avoiding close contacts)</p>
DORMITORIUM	<p>Üliõpilaselamus töötavatel isikutel on kohustus kasutada</p>	<p>Dormitorium staff are required to wear protective means</p>

	<p>kaitsevahendeid (maskid, kindad).</p> <p>Täiendavate meetmete osas lähtutakse Terviseameti nõuetest või juhistest.</p>	<p>(masks, gloves).</p> <p>For any additional means, the requirements and recommendations of the Health Board are taken as the basis.</p>
SPORDIKLUBI	<p>Spordivõistlusi peetakse siseruumides ilma pealtvaatajateta.</p> <p>Järgitakse Vabariigi Valitsuse kehtestatud nõudeid sporditreeningute ja spordivõistluste läbiviimiseks.</p> <p>Jõusaali korraga lubatud 10 inimest ehk siis 25% täituvusest.</p>	

SININE TASE / BLUE LEVEL	
Vabariigi Valitsus on kehtestanud eriolukorra, mis reguleerib kõiki ülikooli tegevusi.	The Government has declared a state of emergency which regulates all the activities of the university.